

王子尧 (彝族)

翻译

康健

王冶新

整理

何积全

王子尧

彝族 古歌

A large, stylized red sun with radiating lines is positioned behind the title. Several yellow arrows are scattered around the sun and the title, pointing in various directions. The background is dark with a faint, textured pattern of a mountain and a river.

贵州人民出版社

I 291.722
6

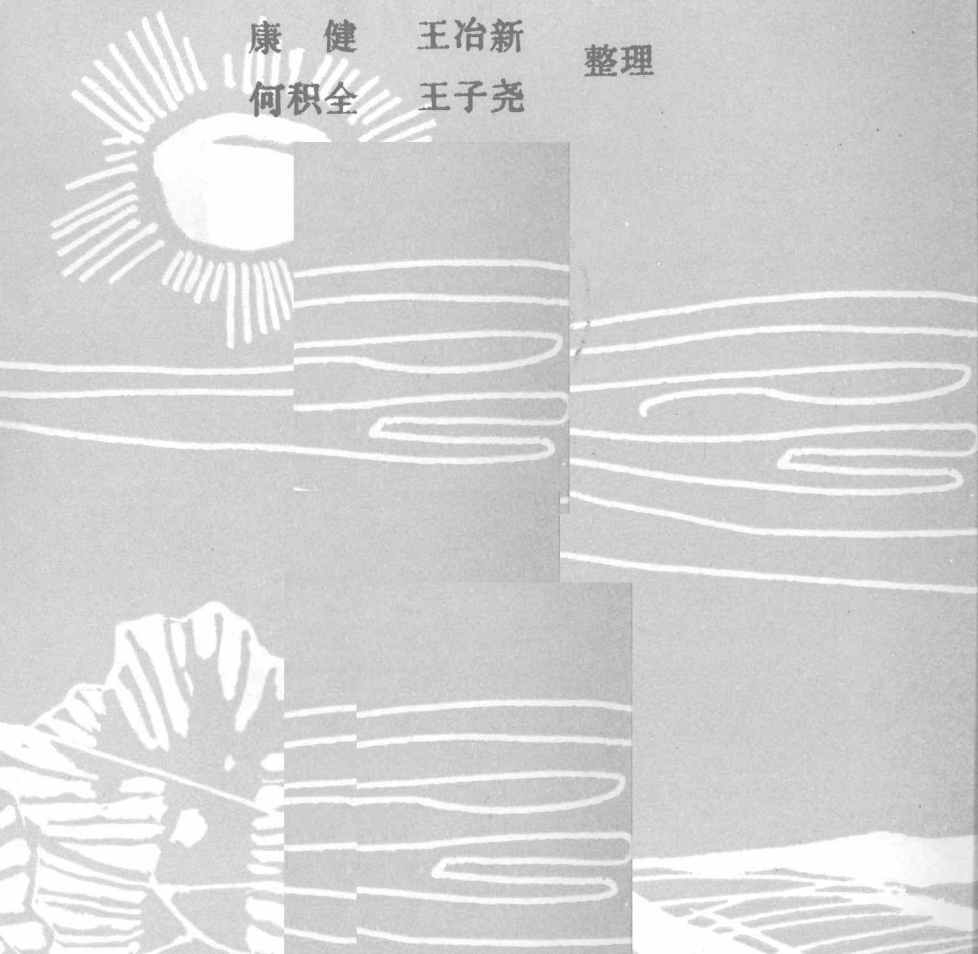
I 291.72
2

彝族古歌

王子尧 (彝族) 翻译

康健 王治新 整理

何积全 王子尧



责任编辑 朱吉成
封面设计 杨希龄
技术设计 杨林樾

彝 族 古 歌

王子尧 翻译 康健等整理

贵州人民出版社出版发行

(贵阳市延安中路9号)

贵州新华印刷厂印刷 贵州省新华书店经销

850×1168毫米 32开本 5.75印张 145千字

1989年3月第1版 1989年3月贵阳第1次印刷

印数1——2,100

ISBN 7-221-00972-4

I·158 定价：2.90元

彝 族 古 歌 目 录

创天立地·····	(1)
造人选种·····	(18)
降妖捉怪·····	(40)
制兽伏禽·····	(63)
传知授技·····	(94)
考绩成亲·····	(124)
弹日射月·····	(138)
呼日唤月·····	(158)

创

天

立

地

远古之初呀，
乾坤尚未分，
天还未出现，
地还未产生，
一片混沌沌。

就像这样呀，
过了许多年。
后来有一天，
在那混沌中，
有风先出现。

和风轻轻吹，
吹出一位神。
这位大神呀，

名叫米恒哲。①

这位米恒哲，
他一被吹出，
就把天地造，
就来造万物。

开初他造天，
就把天造好；
后来他造地，
又把地造好。

大地造好后，
他在地上行，
抬头望天空，
可是天空呀，
模糊难分清。
天虽造好了，
却没光和明。

大神米恒哲，
他在大地上，
搔首在思索，
埋头苦思量：
地也造好了，

天也造好了，
可是为什么，
天与地之间，
都是黑茫茫？

后来有一天，
米恒哲想到：
在那天空中，
去把星辰造。
主意打定后，
他就上天了。

他一到天上，
就在天上呀，
把那星辰造。
星辰造好了，
大地有了光，
亮光昏朦朦，
就像雾罩样。

大神心又想，
要是像这样，
不如再做呀，
做颗大星辰，
就能把大地，

处处都照亮。

后来有一天，
大神米恒哲，
他又上天了。
他到天空中，
又去把星造。
造出一颗呀，
大星光皎皎。

这颗大星呀，
刚刚一造好，
就把大地呀，
处处都照耀。
整个大地呀，
从此明亮了！

米恒哲又想，
星辰也造好，
有了大的了，
有了小的了。
这些星辰呀，
应当有个名，
好把它们叫。
还应在星中，

把神来选好。

天上的星辰，
造好了许多，
这些星辰呀，
都会把话说。

这样一来呢，
大神又决定，
在这群星中，
选出管星神，
叫它管众星。

这些星辰呀，
大家一齐选，
就把最大的，
选来管众星，
推它为星神。

这颗大星呀，
它是哪一颗，
它生在何方？
这颗大星呀，
它就是星神，

它就是月亮。

天上的星辰，
它们就这样，
这样诞生了。
它们在天上，
把地全照亮。

这些星辰呀，
开初的时候，
它们只有呀，
只有二十八，
二十八颗星。
二十八星中，
又有九颗星，
九个是星神，
分管九地方。

它们的方位，
一方两颗星，
两星管一方。
宇宙的四方，
四个方位中，
它们就分出：
两颗管东方，

两颗管南方，
两颗管西方，
两颗管北方。

这样一来呀，
四面和八方，
都有星照亮。
这些星辰中，
月亮是总星，
把星全管上。
它在每月里，
都要游遍呀，
游遍四个方。
每个方位的，
所有星斗呀，
都要把它望。

就从这时起，
二十八颗星，
就在天空中，
一混几百年。

后来有一天，
大神米恒哲，
他又到天上，

去和星神呀，
一同来商量。
他们又商定，
要把星辰呀，
一一配成对，
一一配成双。

这些星辰呀，
通通成了亲。
有一公星呀，
就有一母星。
这样一来呢，
所有天上星，
全都结了亲。
它们成婚后，
就在天空中，
把那几女生。

二十八颗星，
统统都配好。
又过几十年，
生出小星来，
小星真不少。
大星一繁衍，
星星就多了。

整个大地上，
全都照明了。

可是那时候，
整个天地间，
不分黑夜呀，
也不分白天。
天天一个样，
时时都不变。
在那天空中，
只有星点点，
只有月亮圆。

后来有一天，
大神心又想：
日子这么长，
时时都一样，
无啥来分辨，
白天和晚上。
这样下去呀，
在这天地间，
假如有万物，
万物也难分，
万物也难长。

整个大地上，
虽然有月光，
可是灰朦朦，
好像雾一样。
大神又想到，
想到造太阳。
于是他开始，
开始造太阳。

太阳造好了，
大神放背上，
背到天空中，
把它挂天上。

可是这太阳，
它所放的光，
就像那星辰，
就像那月亮，
没有热气呀，
不暖也不凉。

大神米恒哲，
苦苦来思想，
他又到空中，
又把太阳呀，

背到大地上。
重新来打造，
重新来修装。
这下太阳呀，
太阳有了火，
太阳光万丈。

太阳有了火，
太阳有了光，
大神米恒哲，
他又把太阳，
背到高空，
把它挂天上。

挂好太阳后，
大神米恒哲，
他又从天降，
下地来察看。
这时大地呀，
热得直发烫。
阳光射大地，
地上河流呀，
河流干涸了；
地上树木呀，
树木已枯黄。

大神米恒哲，
他又到天上，
取下太阳呀，
挂在更上方。

太阳挂好后，
他又从天降。
四面去察看，
八方去观望。
这下大地呀，
四面和八方，
不暖也不凉。

可是这时呢，
天上和人间，
还是一个样。
太阳当空照，
大地明亮亮。
不能分辨出，
啥时是白天，
啥时是晚上。

大神米恒哲，
他又细细想。
最后他想出，

想出一办法。
他又到天上，
去到天各方，
把那众星辰，
把那明月亮，
把那红太阳，
全都邀拢来，
邀来聚一堂。

说来真奇怪，
那个时候呀，
天上的星辰，
天上的月亮，
天上的太阳，
它们都有血，
它们都有气，
它们都有皮，
都能把路走，
都能把话讲。

大神米恒哲，
去把它们请，
请来以后呀，
大神就说道：
“就从今天起，